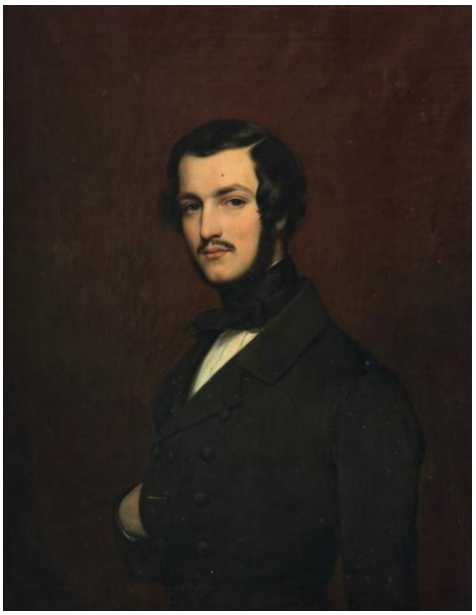
Brief von M. J. Lermontow an N. F. Plautin

Michail Jurjewitsch Lermontow

übersetzt von Vera Jahnke © 2019

Nikolai Fjodorowitsch Plautin (1794 – 1866)

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Nikolay_Fedorovich_Plautin.jpg



Ernest de Barante (1818-1859)

https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=ernest+de+barante&title=Special%3AMediaSearch&type=image

Anfang März 1840, Sankt Petersburg

Eure Exzellenz,

Gnädiger Herr!

Nachdem ich von Eurer Exzellenz den Befehl erhalten habe, Euch die Umstände meines Duells mit Herrn Barante zu erklären, habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz darzulegen, dass am 16. Februar auf dem Ball bei Gräfin Laval Herr Barante von mir eine Erklärung bezüglich meiner Äußerung zu verlangen beliebte; ich antwortete, dass alles ihm Übermittelte ungerechtfertigt sei, da er sich jedoch damit unzufrieden zeigte, so fügte ich hinzu, dass ich nicht gewillt sei, ihm weitere Erklärungen zu gewähren. Auf seine spöttische Antwort hin reagierte ich mit dem gleichen Spott, woraufhin er meinte, wenn dies in seinem Heimatland geschähe, so wüsste er, wie er die Angelegenheit zum Abschluss zu bringen hätte; da antwortete ich, dass man in Russland die Regeln der Ehre genauso streng beachte, wie anderswo auch, und dass wir weniger als andere erlauben, uns ungestraft zu beleidigen. Am Sonntag, dem 18. um 12 Uhr mittags kamen wir am Schwarzen Fluss an der Pargolowsker Straße zusammen. Sein Sekundant war ein Franzose, dessen Name ich mich nicht entsinne und den ich bis dato noch niemals gesehen hatte. Da sich Herr Barante beleidigt fühlte, überließ ich ihm die Wahl der Waffen. Er wählte Degen, doch verfügten wir auch über Pistolen. Kaum gelang es uns, die Degen zu kreuzen, als meine Spitze brach und er mich leicht an der Brust streifte. Daraufhin nahmen wir die Pistolen. Wir mussten gleichzeitig schießen, doch ich zögerte ein wenig. Er hatte einen Fehlschuss, und ich schoss also zur Seite. Danach gab er mir die Hand, und wir trennten uns.

Hier also, Eure Exzellenz, der ausführliche Bericht über das zwischen uns Vorgefallene.

Mit aufrichtiger Ergebenheit

habe ich die Ehre zu verbleiben

Eurer Exzellenz

demütiger Diener

Michail Lermontow.